

San Miguel Canoa Vocabulary 2

Pronouns

neh	tehhua:n
teh	namehhua:n
yeh	yehhua:n

Possessable Nouns

calli	house
caxtli	plate
chantli	house
comitl	pot
cone:tl	child
miztli, mizton	cat
itzcui:ntli	dog
metl	maguey cactus, century plant
metlatl	metate
nantli, nantzin	mother
tahtli, tahtzin	father
petlatl	petate
pitzotl	pig
yecatzotzo/mahtli	handkerchief
ca:mactli	mouth
icxitzl	foot
mahpil	finger
maitl	hand
na:/caztli	ear
tentli	lip
tzontecomatl	head
xopil	toe
xictli	navel

Intransitive Verb Stems

calaqui	enter	pa:qui	be happy
cochi	sleep	pi:na:hua	be ashamed
cho:ca	cry, weep	qui:za	emerge, go out
choloa	flee	tena	moan, groan
cuala:ni	get angry	tlehco	climb, ascend
huetzca	laugh	tzahtzi	shout, yell
huetzi	fall	tzecuini	jump
miqui	die		

Numbers

1	ce	11	mahtlactli hua:n ce
2	o:me	12	mahtlactli hua:n o:me
3	ye:i	13	mahtlactli hua:n ye:i
4	na:hui	14	mahtlactli hua:n na:hui
5	ma:cuil	15	caxto:l
6	chicua:cen	16	caxto:l hua:n ce
7	chico:me	17	caxto:l hua:n o:me
8	chicue:i	18	caxto:l hua:n ye:i
9	chicna:hui	19	caxto:l hua:n na:hui
10	mahtlactli	20	cempo:al

San Miguel Vocabulary 3

Verb Prefixes

Subject		Object	
ni-	ti-....-h	nech-	tech-
ti-	nan-...-h	mitz-	amech-
--	-- ...-h	c- (qui)	quin-

Transitive Verb Stems

ahhua	scold
ca:hua	leave
caqui	hear
chi(y)a	wait for
e:hua	raise, lift, get up (e.g. from bed)
ihto:tia	dance
ilca:hua	forget
ilna:miqui	remember
ilia	tell, say (to a person)
itta	see
ixmati	know (conocer)
maca	give
nahuahtequi	embrace
no:tza	call
tlacza	step on (pisar)
cuala:nia	anger
mahtia	frighten
mictia	kill
pa:qui:ltia	make happy, cheer up
qui:xtia	take out, remove
tlacualtia	feed

Numbers

1 ce	11 mahtlactli hua:n ce
2 o:me	12 mahtlactli hua:n o:me
3 ye:i	13 mahtlactli hua:n ye:i
4 na:hui	14 mahtlactli hua:n na:hui
5 ma:cuil	15 caxto:l
6 chicua:cen	16 caxto:l hua:n ce
7 chico:me	17 caxto:l hua:n o:me
8 chicue:i	18 caxto:l hua:n ye:i
9 chicna:hui	19 caxto:l hua:n na:hui
10 mahtlactli	20 cempo:al

.R:E

.S:6

.X:5

.XT:1

Transitive Verb Paradigm (excluding reflexives)
(example verb: itta [see])
subject prefixes are displayed in the far left column

singular objects

nech- mitz- c-/qui-

ni-
-- nimitzitta niquitta

ti-
tinechitta -- tiquitta

--
nechitta tiquitta quitta

ti-...-h
-- timitzittah tiquittah

nan-..-h
nannechittah -- nanquittah

--....-h
nechittah mitzittah quittah

plural objects

te:ch- namech- quin-

ni-
-- namechitta niquinitta

ti-
tite:chitta -- tiquinitta

--
te:chitta namechitta quinitta

ti-...-h

-- tamechittah tiquinittah

nan-..-h

tantechittah -- nanquinittah

--....-h

te:chittah namechittah quinittah

Pattern Exercise 1: transitive verbs;yes/no questions

Answer the following questions according to the model.

Think of who is the subject and who is the object; picture the event.

Model:

Cue: Tine:chahhua?

Ans: Quemah, nimitzahhua.

1. Tine:chahhua?
2. Ticcahua?
3. Nanne:chcaquih?
4. Nanquicaquih?
5. Ne:chchia?
6. Que:hua?
7. Tine:chihto:tia?
8. Tiquilca:hua?
9. Nanne:chilna:miquih?
10. Nanquiliah?
11. Ne:chixmati?
12. Quimaca?
13. Tine:chnahuahtequi?
14. Ticno:tza?
15. Nanne:chtlaczah?
16. Nanquicuala:niah?
17. Ne:chmahtia?
18. Quimictia?
19. Tine:chpa:qui:ltia?
20. Ticqui:xtia?
21. Nanne:chtlacualtiah?
22. Nancahhuah?
23. Ne:chcahua?

24. Quicaqui?

25. Tine:chchia?

Pattern Exercise 2: transitive verbs;yes/no questions

Answer the following questions according to the model.

Think of who is the subject and who is the object; picture the event.

Model:

Cue: Nimitzahhua?

Ans: Quemah, tinechahhua.

1. Nimitzitta?

2. Niccaqui?

3. Mitzchia?

4. Timitzilca:huah?

5. Ticcuala:niah?

6. Nimitzpa:qui:ltia?

7. Niccahua?

8. Mitzcaqui?

9. Timitzchiah?

10. Tiquilca:huah?

11. Nimitzitta?

12. Niccuala:niah?

13. Mitzpa:qui:ltia?

14. Timitzca:huah?

15. Ticcaquih?

16. Nimitzchia?

17. Niquilca:hua?

18. Mitzitta?

19. Timitzcuala:niah?

20. Ticmahtiah?

21. Nimitzmictia?

22. Nicmahtia?

23. Mitzmictia?

24. Timitzmahtiah?

25. Ticchiah?

Pattern Exercise 3: transitive verbs; yes/no questions

Answer the following questions according to the model.

Think of who is the subject and who is the object; picture the event.

Model: Cue: Nimitzahhua? Ans: Quemah, tinechahhua.

1. Nimitzitta?
2. Nimitzcaqui?
3. Nimitzchia?
4. Niquilca:hua?
5. Niccuala:nia?
6. Nicpa:qui:ltia?
7. Ticca:hua?
8. Ticcaqui?
9. Ticchia?
10. Timitzilca:huah?
11. Timitzittah?
12. Timitzcuala:niah?
13. Ticpa:qui:ltiah?
14. Ticcahuah?
15. Ticcaquih?
16. Nimitzilca:hua?
17. Nimitzitta?
18. Nimitzcuala:nia?
19. Nicpa:qui:ltia?
20. Nicca:hua?
21. Niccaqui?
22. Ticchia?
23. Tiquilca:hua?
24. Tiquitta?

25. Ticcuala:nia?

Pattern Exercise 4: transitive verbs;yes/no questions

Answer the following questions according to the model.

Think of who is the subject and who is the object; picture the event.

Model: A Cue: tante:chittah? Ans: Quemah, tamechittah.

B Cue: te:chittah? Ans: Quemah, namechittah.

C Cue: tamechittah? Ans: Quemah, tante:chittah.

D Cue: namechittah? Ans: Quemah, te:chittah.

1. tante:chca:huah?
2. tante:chcaquih?
3. tante:chchiah?
4. tante:chilca:huah?
5. te:chittah?
6. te:chcuala:niah?
7. te:chmahtiah?
8. te:chmictiah?
9. tamechpa:qui:ltiah?
10. tamechca:huah?
11. tamechcaquih?
12. tamechchiah?
13. namechilca:huah?
14. namechittah?
15. namehcuala:niah?
16. namechmahtiah?
17. tante:chmictiah?
18. te:chpa:qui:ltiah?
19. tamechilca:huah?
20. namechmictiah?
21. tante:chilca:huah?
22. te:chpa:qui:ltiah?

23. tamechchiah?

24. namechmahtiah?

25. tante:chchiah?

Pattern Exercise 5: intransitive verbs; disagreeable commands

In the following exercise, you play the part of a very disagreeable person.

Your interlocutor says that he does something, BUT YOU TELL HIM NOT TO DO IT.

Model: Cue: Nicochi. Response: A:mo xicochi.

- | | |
|---------------|-----------------|
| 1. Nicho:ca. | 7. Nitzecuini. |
| 2. Nihuetzca. | 8. Nipi:na:hua. |
| 3. Nihuetzi. | 9. Nitena. |
| 4. Nimiqui. | 10. Nitlehco. |
| 5. Nipa:qui. | 11. Nicalaqui. |
| 6. Nitzahdzi. | 12. Nicuala:ni. |
| 13. Niqui:za. | |

In the next part of the exercise, your interlocutor is a member of a group.

He tells you that he and his companions do something (e.g. "We cry" [ticho:cah]), so being as contrary as you are, YOU TELL THEM NOT TO DO IT (e.g. "Don't cry (y'all)" [a:mo xicho:cacan]).

- | | |
|------------------|-------------------|
| 14. Tiqui:zah. | 20. Tipi:na:huah. |
| 15. Ticuala:nih. | 21. Titzecuinih. |
| 16. Ticalaquih. | 22. Tipa:quih. |
| 17. Titlehcoh. | 23. Timiquih. |
| 18. Titenah. | 24. Tihuetzih. |
| 19. Titzahdzih. | 25. Tihuetzcah. |
| 26. Ticochih. | |

Reply to the following cues, depending on whether a single person or a member of a group addresses you.

- | | |
|----------------|------------------|
| 27. Nitlehco. | 34. Titzecuinih. |
| 28. Titlehcoh. | 35. Nihuetzca. |
| 29. Tipa:quih. | 36. Nicho:ca. |
| 30. Niqui:za. | 37. Ticalaquih. |
| 31. Titenah. | 38. Nipi:na:hua. |

32. Nimiqui.

39. Nitzahzi.

33. Nicochi.

40. Tihuetzi.

Practice with Number Recall

Look at each successive number (going down the columns) on the following list and count out loud in Nahuatl.

1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

Read the numbers in Nahuatl on the above list going across each row.

Read each of the following Nahuatl words and point to the number in the list that corresponds to it.

chico:me	mahtlactli	o:me
caxto:l	caxto:l	mahtlactli
chico:me	ma:cuil	chicue:i
o:me	chicua:cen	ce
cempo:al	ce	caxto:l hua:n ye:i
caxto:l hua:n ye:i	o:me	ma:cuil
chicua:cen	caxto:l hua:n ye:i	chico:me
na:hui	cempo:al	o:me
mahtlactli	na:hui	cempo:al
ma:cuil	chicua:cen	chicua:cen
chicue:i	mahtlactli	caxto:l
o:me	chico:me	na:hui
caxto:l hua:n ye:i	ma:cuil	mahtlactli
na:hui	cempo:al	caxto:l hua:n ye:i
chicua:cen	o:me	o:me

Pattern Exercise 6 Future tense; negative answers

You are asked a question about the future and you reply negatively.

Model: Q: Ticochiz? Ans: A:mo, amo nicochiz.

- | | |
|-----------------|-------------------|
| 1. Ticalaquiz? | 8. Titlehcoz? |
| 2. Ticho:caz? | 9. Titzecuiniz? |
| 3. Ticuala:niz? | 10. Tipa:quiz? |
| 4. Tihuetzcaz? | 11. Titenaz? |
| 5. Tihuetziz? | 12. Tipi:na:huaz? |
| 6. Timiquiz? | 13. Titzahztiz? |
| 7. Tiqui:zaz? | 14. Titzecuiniz? |

You are addressed as a member of a group; reply negatively for yourself and the group.

Model: Q: Nancho:cazqueh? Ans: A:mo, amo ticho:cazqueh.

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 1. Nanqui:zazqueh? | 8. Nantzahtzizqueh? |
| 2. Nancuala:nizqueh? | 9. Nanpa:quizqueh? |
| 3. Nancalaquizqueh? | 10. Nanmiquizqueh? |
| 4. Nantlehcozqueh? | 11. Nanhuetzcazqueh? |
| 5. Nantenazqueh? | 12. Nanhuetzizqueh? |
| 6. Nanpi:na:huazqueh? | 13. Nancochizqueh? |
| 7. Nantzecuinizqueh? | 14. Nancho:cazqueh? |

Answer the following questions depending on how you are addressed.

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1. Tiqui:zaz? | 8. Titenaz? |
| 2. Titzahztiz? | 9. Nanpi:na:huazqueh? |
| 3. Nancuala:nizqueh? | 10. Titzecuiniz? |
| 4. Nanpa:quizqueh? | 11. Tipa:quiz? |
| 5. Ticalaquiz? | 12. Nanhuetzizqueh? |
| 6. Timiquiz? | 13. Ticuala:niz? |
| 7. Nantlehcozqueh? | 14. Ticochiz? |

Pattern Exercise 7 Future tense; verb as object

You are asked a question about the future and you reply affirmatively.

Model: Q: Ticnequi ticho:caz? Ans: Quemah, nicnequi nicho:caz.

1. Ticnequi ticalaquiz?
2. Ticnequi ticho:caz?
3. Ticnequi ticuala:niz?
4. Ticnequi tihuetzcaz?
5. Ticnequi tihuetziz?
6. Ticnequi timiquiz?
7. Ticnequi tiqui:zaz?
8. Ticnequi titlehcoz?
9. Ticnequi titzecuiniz?
10. Ticnequi tipa:quiz?
11. Ticnequi titenaz?
12. Ticnequi tipi:na:huaz?
13. Ticnequi titzahtziz?
14. Ticnequi titzecuiniz?

You are addressed as a member of a group; reply negatively for yourself and the group.

Model: Q: Nanquinequi nancochizqueh?

Ans: A:mo, amo ticnequih ticochizqueh.

1. Nanquinequi nanqui:zazqueh?
2. Nanquinequi nancuala:nizqueh?
3. Nanquinequi nancalaquizqueh?
4. Nanquinequi nantlehcozqueh?
5. Nanquinequi nantenazqueh?
6. Nanquinequi nanpi:na:huazqueh?
7. Nanquinequi nantzecuinizqueh?
8. Nanquinequi nantzahtzizqueh?
9. Nanquinequi nanpa:quizqueh?
10. Nanquinequi nanmiquizqueh?
11. Nanquinequi nanhuetzcazqueh?
12. Nanquinequi nanhuetzizqueh?
13. Nanquinequi nancochizqueh?
14. Nanquinequi nancho:cazqueh?

Answer the following questions depending on how you are addressed.

1. Ticnequi tiqui:zaz?
2. Ticnequi titzahtziz?
3. Nanquinequi nancuala:nizqueh?
4. Nanquinequi nanpa:quizqueh?
5. Ticnequi ticalaquiz?
6. Ticnequi timiquiz?
8. Ticnequi titenaz?
9. Nanquinequi nanpi:na:huazqueh
10. Ticnequi titzecuiniz?
11. Ticnequi tipa:quiz?
12. Nanquinequi nanhuetzizqueh?
13. Ticnequi ticuala:niz?

7. Nanquinequi nantlehcozqueh?

14. Ticnequi ticochiz?

Pattern Exercise 8 Incredulous Possessed Nouns

maitl	noma	hand	cueitl	nocue	skirt
metztli	nometz	leg, thigh	cuicatl	nocuicah	song
nacayotl	nonacayo	flesh	itzcui:ntli	notzcui:n	dog
nacaztli	nonacaz	ear	izhuatl	nozhuah	cornhusk
omitl**	no:mio	bone	metlatl	nometl	metate
tla:ntli	notla:n	tooth	michin	nomich	fish
xictli	noxi:c	navel	mizton	nomizton	cat
yehuayotl	noyehuayo	skin	nectli	nonec	pulque
yezzotl	noyeyzo	blood	ohtli	no:hhuih	road
amatl	noamah	paper	petlatl	nopetl	petate
caxitl	nocax	plate	pitzotl	nopitzoh	pig
chantli	nochan	house	to:catl	noto:ca	name
conetl	nocone	child	yollo	noyollo	heart
cozcatl	cozcah	jewel, bead	zoatl	nozoah	woman, wife

You are told something surprising or horrible about someone's possession (maybe yours, maybe mine, maybe his). React with surprise (English: Cue: My cat. Resp.: Your cat?)

Model: Cue: Nomizton. Resp.: Momiston?

Cue: Mopitzoh. Resp.: Nopitzoh?

- Nocone.
- Nomizton.
- Moto:ca.
- Nonec.
- Mometl.
- Mozaoh.
- Noma.
- Nocue.
- Monacaz.
- Monec.
- Mozaoh.
- No:hhuih.
- Nomich.
- Monacayo.
- Mo:mio.
16. Nopitzoh.
- Noyollo.
- Moamah.
- Mochan.
- Moyezzo.
26. Iconeh.
27. Momizton.
28. I:to:ca.
29. Monec.
30. I:metl.
31. I:zoah.
- I:ma.
33. Mocueh.
34. Nonacaz.
35. I:nec.
36. I:zoah.
37. Mo:hhuih.
38. I:mich.
39. Nonacayo.
40. Mo:mio.
41. I:pitzoh.
42. Moyollo.
43. Noamah.
44. I:chan.
45. I:tla:n.

Pattern Exercise 9: Future tense; intransitive verb as object; different subjects in the two verbs.

You are asked if you want your interlocutor to do something. Answer affirmatively or negatively.

Model: Q: Ticnequi nipa:quiz? Ans: Quemah, nicnequi tipa:quiz.

1. Ticnequi nicochiz?
2. Ticnequi nicalaquiz?
3. Ticnequi niqui:zaz?
4. Ticnequi nicuala:niz?
5. Ticnequi nihuetziz?
6. Ticnequi nimiquiz?
7. Ticnequi nipi:na:huaz?
8. Ticnequi nipa:quiz?
9. Ticnequi nihuetzcaz?
10. Ticnequi nitlehcoz?
11. Ticnequi nitenaz?
12. Ticnequi nitzecuiniz?
13. Ticnequi nicho:caz?
14. Ticnequi nitzahztiz?

You, as a member of a group, are asked if y'all want your single interlocutor to do something. Answer affirmatively or negatively.

Model: Q: Nanquinequih nipa:quiz? Ans: Quemah, nicnequih tipa:quiz.

1. Nanquinequih nicochiz?
2. Nanquinequih nicalaquiz?
3. Nanquinequih niqui:zaz?
4. Nanquinequih nicuala:niz?
5. Nanquinequih nihuetziz?
6. Nanquinequih nimiquiz?
7. Nanquinequih nipi:na:huaz?
8. Nanquinequih nipa:quiz?
9. Nanquinequih nihuetzcaz?
10. Nanquinequih nitlehcoz?
11. Nanquinequih nitenaz?
12. Nanquinequih nitzecuiniz?
13. Nanquinequih nicho:caz?
14. Nanquinequih nitzahztiz?

Answer the following questions according to whether you are addressed alone or as a member of a group.

Model: Q: Nanquinequih nipa:quiz? Ans: Quemah, nicnequi tipa:quiz.

Q: Ticnequi nipa:quiz? Ans: Quemah, nicnequi tipa:quiz.

1. Ticnequi nicochiz?
2. Ticnequi nicalaquiz?
3. Nanquinequih niqui:zaz?
4. Nanquinequih nicuala:niz?
5. Ticnequi nihuetziz?
8. Ticnequi nipa:quiz?
9. Nanquinequih nihuetzcaz?
10. Nanquinequih nitlehcoz?
11. Ticnequi nitenaz?
12. Ticnequi nitzecuiniz?

6. Ticnequi nimiquiz? 13. Nanquinequih nicho:caz?

7. Nanquinequih nipi:na:huaz? 14. Ticnequi nitzahziz?

Pattern Exercise 10: Reflexive verbs: Future tense.

Meanings with reflexive (mo-)

a:ltia	shampoo	e:hua	get up
tema	bathe	telquetza	stand up
ca:hua	remain	te:ca	lie down
cuepa	return	tla:lia	sit down

Answer the following questions either affirmatively or negatively.

1. Timotemaz?
2. Timoca:huaz?
3. Timotelquetzaz?
4. Timotla:liz?
-
9. Nanmocuepazqueh?
10. Nanme:huazqueh?
11. Nanma:ltizqueh?
12. Nanmoca:huazqueh?
-
17. Nimotemaz?
18. Nimocuepaz?
19. Nimotla:liz?
20. Nime:huaz?
-
25. Timocuepazqueh?
26. Timotelquetzazqueh?
27. Time:huazqueh?
28. Timote:cazqueh?
5. Time:huaz?
6. Timocuepaz?
7. Timote:caz?
8. Tima:ltiz?
13. Nanmotemazqueh?
14. Nanmotla:lizqueh?
15. Nanmotelquetzazqueh?
16. Nanmote:cazqueh?
21. Nimotelquetzaz?
22. Nima:ltiz?
23. Nimote:caz?
24. Nimoca:huaz?
29. Timotemazqueh?
30. Timotla:lizqueh?
31. Timoca:huazqueh?
32. Tima:ltizqueh?

Pattern Exercise 11: Past Tense; -ia and -oa verbs

ihcto:tia	dance	ihcuiloa	write
ilia	tell to	ihtoa	say
ilpia	tie up	nechicoa	gather
mictia	kill	nempaloa	lick
no:quia	pour (out)	piloa	hang
palehuia	help	te:moa	look for
quitzquia	grab		
tla:tia	hide		

Answer the following questions either affirmatively or negatively.

1. oticmictih?
2. otictla:tih?
3. otiquilih?
4. otiquihcto:tih?
5. oticnoquih?
6. oticquitzquih?
7. oticpalehuh?
14. Onanquimictihqueh?
15. Onanquitla:tihqueh?
16. Onanquilihqueh?
17. Onanquihto:tihqueh?
18. Onanquinoquihqueh?
19. Onanquiquitzquihqueh?
20. Onanquipalehuhqueh?
27. Otinechilpih?
28. Otinechihto:tih?
29. Otinechpalehuh?
30. Otinechquitzquih?
34. Onimitzpiloh?
35. Onimitzilih?
36. Onimitzilpih?
8. otiquihcuiloh?
9. oticnempaloh?
10. oticpiloh?
11. otiquihcto?
12. oticnechicoh?
13. oticte:moh?
21. Onanquinempalohqueh?
22. Onanquipilohqueh?
23. Onanquihto:queh?
24. Onanquinechicohqueh?
25. Onanquitemohqueh?
26. Onanquihcuilohqueh?
31. Otinechilih?
32. Otinectemoh?
33. Otinechpiloh?
38. Onimitzihto:tih?
39. Onimitztemoh?
40. Onimitzpalehuh?

37. Onimitzquitziuh?

Pattern Exercise 12: Future tense after ihcuac

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud. Note that since the verb refers to future time, it is in the future tense.

Model: Tinechittaz ihcuac tihualahciz?

Trans: Will you see me when you arrive (back here)?

[ahci: arrive; hualahci: arrive back here]

1. Tinechmacaz ihcuac tinechittaz?
2. Ticho:caz ihcuac miquiz momizton?
3. Ticualaniz ihcuac mitzahhuaz in mozoah?
4. Titzahziz ihcuac choloz in mopitzoh?
5. Titenaz ihcuac nimitztlacaz?
6. Tinechiliz ihcuac ticnequiz titlacuaz?
7. Ticalaquiz ihcuac ticnequiz in monec?
8. Tihuetzcaz ihcuac nihuetziz?
9. Tipa:quiz ihcuac nipi:na:huaz?
10. Timotemaz ihcuac timoca:huaz?
11. Time:huaz ihcuac niqui:zaz?
12. Ticualaniz ihcuac niquiliz in monan?
13. Tihuetzcaz ihcuac tiquittaz in noxic?
14. Ticcaquiz ihcuac nimitzno:tzaz?
15. Timomahtiz ihcuac nicpilo in notoch?
16. Tinechahhuaz ihcuac a:mo nimitzmacaz in motlaxcal?
17. Tinechilca:huaz ihcuac nimiquiz?
18. Timocuepaz ihcuac huetziz in moconeh?
19. Tinechchiaz ihcuac tiqui:zaz?

tlacza step on

mo-mahtia get frightened

tlacua eat (something)

Now answer the above questions according to the following model:

Cue: Tinechilpiz ihcuac nitzahziz?

Ans: Quemah, nimitzilpiz ihcuac tizahtziz.

Pattern Exercise 13: Future tense after ihcuac

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud. Note that since the verb refers to future time, it is in the future tense.

Model: Nannechittazqueh ihcuac nanhualahcizqueh?

Trans: Will y'all see me when you arrive (back here)?

[ahci: arrive; hualahci: arrive back here]

1. Nannechmacazqueh ihcuac nannechittazqueh?
2. Nancho:cazqueh ihcuac miquiz namomizton?
3. Nancualanizqueh ihcuac namechahhuaz in namonan?
4. Nantzahtzizqueh ihcuac choloz in namopitzoh?
5. Nantenazqueh ihcuac namechtlaczaz?
6. Nannechilizqueh ihcuac nanquinequizqueh nantlacuazqueh?
7. Nancalaquizqueh ihcuac nanquinequizqueh in namonec?
8. Nanhuetzcazqueh ihcuac nihuetziz?
9. Nanpa:quizqueh ihcuac nipi:na:huaz?
10. Nanmotemazqueh ihcuac nanmoca:huazqueh?
11. Nanme:huazqueh ihcuac niqui:zaz?
12. Nancualanizqueh ihcuac niquiliz in namonan?
13. Nanhuetzcazqueh ihcuac nanquittazqueh in noxic?
14. Nanquicaquizqueh ihcuac namechno:tzaz?
15. Nanmomahtizqueh ihcuac nicpiloiz in notoch?
16. Nannechahhuazqueh ihcuac a:mo namechmacaz in namotlaxcal?
17. Nannechilca:huazqueh ihcuac nimiquiz?
18. Nanmocuepazqueh ihcuac huetziz in namocone?
19. Nannechchiazqueh ihcuac nanqui:zazqueh?
20. Nanma:ltizqueh ihcuac nanmote:cazqueh?

tlacza step on

mo-mahtia get frightened

tlacua eat (something)

Now answer the above questions according to the following model:

Cue: Nannechilpizqueh ihcuac nitzahziz?

Ans: Quemah, timitzilpizqueh ihcuac titzahziz.

Pattern Exercise 14: Future tense after monequi

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud.

Model: Tlen monequi? Ticchihuaz in tlacual?

Trans: What is necessary? (For) you to make the meal?

1. Tlen monequi? Ticchihuaz in tlaxcal?
2. Tlen monequi? Ticpalehuiz in motah?
3. Tlen monequi? Ticoquiz in a:tl?
4. Tlen monequi? Ticmictiz in tolin?
5. Tlen monequi? Ticnechicoz in yetl?
6. Tlen monequi? Tiquilca:huaz in noto:ca?
7. Tlen monequi? Tiquihto:tiz in nozoah?
8. Tlen monequi? Ticalaquiz nochan?
9. Tlen monequi? Timotla:tiz tlamachtiloyan?
10. Tlen monequi? Ticquitzquiz in mizton?
11. Tlen monequi? Tiquilpiz in pitzotl?
12. Tlen monequi? Tiquihcuiloz in moto:ca?
13. Tlen monequi? Ticnempaloz in tzopelic?
14. Tlen monequi? Ticnechicoz in tlaol?
15. Tlen monequi? Tictla:tiz in zoatl?

chihua	make
nechicoa	gather
ilpia	tie
tlamachtiloyan	school
tzopelic	candy
tlaol	corn
yetl	bean

Now answer the above questions according to the following model.

Cue: Tlen monequi? Tichuitequiz in mocone?

Ans: Quemah, monequi nichuitequiz in nocone.

Pattern Exercise 15: Irregular Verbs: be, come, go

be: present	be: past	be: future
nicah ticateh	oniec otiequeh	niez tiezqueh
ticah nancateh	otiec onanyequeh	tiez nanyezqueh
cah cateh	oyec oyequeh	yez yezqueh

come: present	come: past	come: future
nihuitz tihuitzeh	onihualleh otihuallehqueh	nihuitz tihuallazqueh
tihuitz nanhuitzeh	otihualleh onanhuallehqueh	tihuitz nanhuallazqueh
huitz huitzeh	ohualleh ohuallehqueh	huitz huallazqueh

go: present	go: past	go: future
niah tiahueh	oniah otiahqueh	niaz tiazqueh
tiah nanyahueh	otiah onanyahqueh	tiaz nanyazqueh
yahui yahueh	oyah oyahqueh	yaz yazqueh

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud.

1. Canin tiaz?
2. Niaz tlamachtilyan.
3. Canin oyah mocone? Cuahtlan?
4. Aquin yaz in cuahtlan? In nocnih?
5. Quenman huitz in nocohcol? Huiptla?
6. Huiptla a:mo huitz in mocohcol.
7. Canin cah in nocax? Inahuac in tlecuil?
8. A:mo nicmati canin cah in mocax.
9. Canin oyah in mohueltih? Teopan?
10. Tleca a:mo oyah cuahtlan? Mococoa?

cuahtlan	country, outside of town
tlamachtilyan	school
teopan	church
mococoa	he is sick

hueltitl	sister of male
icnitl	sibling of same sex
oquichtitl	brother of female
cohcol	grandfather

Pattern Exercise 16: Irregular Verbs: be, come, go

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud.

1. Canin ticah axan?
2. Canin cah in mohueltih?
3. Canin nancateh namehuan?
4. Quimati in mocnih can nicah?
5. Ticateh tinochtin?
6. Canin cateh in mopilhuan?
7. Zan ceccan oyequeh nochtin?
8. Aquin inahuac otiequeh?
9. Tle:ca otiec cuentlah?
10. Quenman oyec in ilhuitl?
11. Aquin inahuac oniec?
12. Cualli onanyequih?
13. Canin tiezqueh moztla?
14. Tle:ca yez ilhuitl huiptla?
15. Ticmati canin niez moztla?
16. Quenman yezqueh tlamachtilyan in mocnihuan?
17. Quenman tihuitz inahuac in monan?
18. Quenman nanhuitzeh? Ipan ilhuitl?
19. Aquin ne huitz?
20. Quenman ohuallah in mocohcol?
21. Tle:ca onanhuallahqueh i:chan? Nic onamechnotz?
22. Quenman onihuallah?
23. Moztla tihuallahqueh tinochtin?
24. Huitz monahuac in mocone moztla?

25. Ticnequi nihuitz inahuac in motlahuical?
26. Nanquinequih huallazqueh in namopilhuan?
27. Canin tiah totoca?
28. Tle:ca yahui in cuahtlan? Nic quinequi?
29. Ticmati canin tiahueh?
30. Tle:ca yahueh tlamachtilyan? Nic quinpactia?
31. Canin oyah in mocih?
32. Canin otiahqueh in yehuiptla?
33. Canin oniah in yala?
34. Tle:ca oyahqueh inahuac in tlamachtihqui? Nic quinmachtiz?
35. Aquin yaz nonahuac?
36. Canin tiazqueh cualcan?
37. Quenman nanyazqueh nochan?
38. Canic tiaz in cuahtlan?

all, everything	nochi
everyone (todos)	nochtin

fiesta	ilhuitl
good, fine, O.K.	cualli

whereabouts (about where)	canic
there	ne
near him, with him	inahuac
together, in one place	zan ceccan
outside	cuentlah

for, because	nic
--------------	-----

fast	totoca
teach	machtia
I like (it)	ne:chpa:ctia
your grandfather	mocohcol
your grandmother	mocih
husband	tlahuical

day before yesterday	yehuiptla
yesterday	yala

Now answer the above questions.

Pattern Exercise 17: Directional suffixes: -tih (outward bound, singular, non-past)

Familiarize yourself with these sentences by translating them aloud.

1. Ticno:quitih in a:tl?
2. Ticchihuatih in tlacual?
3. Ticpalehuitih in mocnih ihcuac tequitiz?
4. Ticnechicotih in xochitl?
5. Tiquihto:titih in mozoah ipan ilhuitl?
6. Tictla:titih in tochtli ihcuac huitz in mohueltih?
7. Ticquitzquitih in huehxolotl ihcuac yaz cuentlah?
8. Tiquihcuilotih in moto:ca ihcuac huitz in tlamachtihqui?
9. Tiquilpitih in motzcuin ihcuac huallazqueh in coconeh?
10. Ticnempalotih in tzopelic ihcuac yez?
11. Ticahhuatih in mozoah ihcuac yazqueh nochtin?
12. Tiquilitih in motah ihcuac nanyazqueh?
13. Ticmictitih in pitzotl ihcuac timayanaz?
14. Tictlalitih in textli ipan in metlatl ihcuac titeciz?
15. Ticchiatih in mocone ihcuac huitz?
16. Ticalaquitih in totolin ihcuac tzahtziz?
17. Ticpilotih in mocue ihcuac huetziz?
18. Ticlehcoltitih in mizton ihcuac temoz?
19. Tictē:motih in tochtli ihcuac quizaz?
20. Timoca:huatih ichan mocicih ihcuac mitzno:tzaz?

cocone	children
mayana	be hungry
a:miqui	be thirsty
cecui	be cold
tlatla	be hot
teci	make tortillas
calaquia	to put in (meter)
tlehcoltia	to raise up (subir)

Answer the above questions according the following model.

Cue: Ticpilotih in mocue ihcuac huetziz?

Ans: Quemah, nicpilotih in nocue ihcuac huetziz.

Pattern Exercise 18: Directional suffixes: -tihueh
(outward bound, plural, non-past)

Familiarize yourself with these sentences by translating them aloud.

1. Nanquino:quitihueh in a:tl?
2. Nanquichihuatihueh in tlacual?
3. Nanquipalehuitihueh in namocnih ihcuac tequitiz?
4. Nanquinechicotihueh in xochitl?
5. Nanquihto:tihueh in namocnih ipan ilhuitl?
6. Nanquitla:tihueh in tochtli ihcuac huitz in namohueltih?
7. Nanquiquitzquitihueh in huehxolotl ihcuac yaz cuentlah?
8. Nanquihcuilotihueh in namoto:cahuan ihcuac huitz in tlamachtihqui?
9. Nanquilpitiuhueh in namotzcuin ihcuac huallazqueh in coconeh?
10. Nanquinempalotihueh in tzopelic ihcuac yez?
11. Nancahhuatihueh in namoconeh ihcuac yazqueh nochtin?
12. Nanquilitihueh in namotah ihcuac nanyazqueh?
13. Nanquimictitihueh in pitzotl ihcuac nanmayanazqueh?
14. Nanquitlalitihueh in textli ipan in metlatl ihcuac nantecizqueh?
15. Nanquichiatihueh in namoconeh ihcuac huitz?
16. Nanquicalaquitihueh in totolin ihcuac tzahtziz?
17. Nanquipilotihueh in cueitl ihcuac huetziz?
18. Nanquitlehcoltitiuhueh in mizton ihcuac temoz?
19. Nanquite:motihueh in tochtli ihcuac quizaz?
20. Nanmoca:huatihueh ichan namocicih ihcuac namechno:tzaz?

Answer the above questions according the following model.

Cue: Nanquipilotihueh in cueitl ihcuac huetziz?

Ans: Quemah, ticpilotihueh in cueitl ihcuac huetziz.

Pattern Exercise 19: Causative verbs: intransitive stem

Familiarize yourself with these sentences by translating them aloud.

1. Ticcalaquia in moconeh tlamachtilyan?
2. Ticcochitia in moxhuih?
3. Tichuetzquitia in mozoah ihcuac ticquehquelo?
4. Tichuetzitia in molcaxitl ihcuac time:hua?
5. Ticmictia in oculin ihcuac tictlacza?
6. Ticpa:quiltia in moconeh ihcuac tictlamaca?
7. Tictzahtzitia in mocnih ihcuac ticmahtia?
8. Tictzecuinaltia in a:tl ihcuac ticoquia?
9. Ticpinahtia in motlazoh nic tlaconi?
10. Mitztlehcoltia in motah ipan axno?
11. Mitzcalaquia teopan in monan?
12. Mitzittitia in mocohcol canic tiaz?
13. Mitzcaqui:tia in cuicatl in moahui?
14. Mitzcualania in tlamachtihqui nic mitztlahltlania?
15. Mitzquixtia in motah nic a:mo tictlacatoca?
16. Mitztemoia motah den cuahuitl?
17. Mitztextitia in momonnan?

quehquelo	tickle
tlaconi	she drinks (alcohol)
axno	donkey
motlazoh	your dear one, your honey
moahui	your aunt
motio	your uncle
mocohcol	your grandfather
mocih	your grandmother
moxhuih	your grandchild
momonnan	your mother-in-law
momontah	your father-in-law
mozoamon	your daughter-in-law
momon	your son-in-law (Classical 'montli')
tlahtlania	ask questions
tlatococa	obey

den from the (from: de in)

Answer the above questions according the following model.

Cue: Ticmictia in oculin ihcuac tictlacza?

Ans: Quemah, nicmictia in oculin ihcuac nictlacza.

Pattern Exercise 20: Causative verbs II

Familiarize yourself with these sentences by translating them aloud.

1. Ticnequi nimitztemoiz den cuahuitl?
2. Ticnequi nimitzcochitiz ihcuac ticochmiquiz?
3. Ticnequi nimitzquixtiz den tlamachtiloyan?
4. Ticnequi nimitzmachtiz quen titlahcuiloz?
5. Ticnequi nimitzmahtiz ica ce yolcatl?
6. Ticnequi nimitzilca:hualtiz in motlahuical?
7. Ticnequi nimitzcahca:hualtiz in motlazoh?
8. Ticnequi nimitzpinahtiz ixpan teopan?
9. Ticnequi nimitztenaltiz ica ce cuahuitl?
10. Nanquinequih neh namechchihualtiz in tlacual?
11. Nanquinequih namechtzahtzitiz icuitlapan in calli?
12. Nanquinequih namechpa:quiltiz ica ce cuicatl?
13. Nanquinequih namechquitzquiltiz in mizton?
14. Nanquinequih namechhuetzquitiz nochan?
15. Nanquinequih namechcho:cho:ctiz ica in xonacatl?
16. Nanquinequih namechittitiz in nonenepil?
17. Nanquinequih namechtemoiz den cuahuitl?
18. Tinechhuetzquitiz moztla mochan?
19. Tinechtzahtzitiz ihcuac tinechpahtiz?
20. Tinechmahtiz ica quimichin?

ica	with it (instrument, means)
icuitlapan	behind it, at its back
yolcatl	animal
quen	how
caca:hua	leave, let go of, abandon (redup.)
ixpan	in front of it
xonacatl	onion
nonenepil	my tongue
pahtia	cure

Answer the above questions according the following model.

Cue: Nanquinequih namechittitiz in mizton?

Ans: Quemeh, ticnequih titechittitiz in mizton.

Pattern Exercise 21: Irregular Verbs II: be, come, go

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud.

1. Canin nanyazqueh?
2. Canin oyah moconeuh?
3. Canin yaz in momonnan?
4. Canin otiah yala?
5. Quenin otiec?
6. Quenin onanyequéh?
7. Quenin cah in motah?
8. Aquin cah cuentlah?
9. Aquin huitz moztla?
10. Aquin oyah monahuac?
11. Canic onancatcah yecualcan?
12. Tle:ca a:mo huitz moztla in mocohcol?
13. Tle:ca amo otihuallah yala?
14. Aquin huitz moztla?
15. Canin oyah in mozoamon?
16. Quenman tihuitz nochan?
17. Quenman huitz in mohuehpol?
18. Ticmati canin cateh in tocnihuan?
19. Ticmati quenman ohuallah in nocohcol?
20. Ticmati canin tiazqueh huiptla?
21. Nanyazqueh inahuac in namomontah?
22. Oyah monahuac in nomonnan?
23. Aquin nican cah?
24. Aquin nononqueh nican cateh?

Pattern Exercise 21: Irregular Verbs II: be, come, go [p. 2]

25. Quenman ohuallah non tlatl?
26. Ticnequi tiaz nonahuac?
27. Quinequi huitz nochan mocohcol?
28. Tle:ca a:mo ticnequi tihuitz nochan?
29. Tle:ca oyah monahuac in Diana?
30. Quimati mocih canin ticah?
31. Ticmati canic oyah in pio?
32. Nanquimatih quenman ohuallah namocnih?
33. Aquin yez totlamachtihqui in occe xihuitl?
34. Canin tiaz axan?
35. Quenman oyec in ilhuitl?
36. Ticmati yez in ilhuitl?
37. Canin nanyezqueh moztla?
38. Canin nanyahueh totoca?
39. Tle:ca a:mo ohuallah in momon?
40. Quenman onanyequesh nannoctin namochanhuan?

occe	another, next
xihuitl	year
yecualcan	past morning
cualcan	coming morning
mohuehpol	brother-in-law
pio	chicken

nin	this (one) [near me]
non	that (one) [near you]
neca	that (one) [over there]

ninquesh	these [near me]
nonquesh	those [near you]
necate	those [over there]

nican	here
oncan	there [near you]
ompa	over there

Answer the above questions.

Pattern Exercise 22: Benefactive [applicative] verbs

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud.

1. Ticmati in moahui nechtlapolhuilia in tlatzacuilotl?
2. Ticmati in momontah nechicanhuilia in noaxno?
3. Ticmati in mocicih nechahhuahuilia in nocone?
4. Ticmati in notah nechihcuilhuilia?
5. Ticmati in nomonnan nechilpilia in pitzotl?
5. Ticmati in nocohcol nechtetequila in cuahuatl?
6. Ticmati in nocnih nechte:molia in nocoton?
7. Ticmati in nohueltih nechtlalilia in tlaxcal?
8. Ticmati in mocnih nechnemaquia in nocal?
9. Ticmati in mocohcol nechtataquila in nomeh?
10. Ticmati in mocnih nechittilia in noixtololo?
11. Ticmati in momonnan nechtzacuilia in nototol?
12. Quimati in mocohcol nimitzpialia in mochcah?
13. Quimati in mocicih nimitznemaquia in motlal?
14. Quimati in momontah nimitztetequila in cuahuatl?
15. Quimati in motah nimitztlaxtlahuilia in monec?
16. Quimati in monan nimitzcoilia in motecac?
17. Quimati in mohueltih nimitzmehmelahuilia in motlatzintlancoton?
18. Quimati in monan nimitzchihuilia in tlacual?
19. Quimati in notah tinechpinahuilia in nocal?
20. Quimati in nocicih tinechpolhuilia in notomin?
21. Quimati in noxhuih tinechtenehuilia in notlahtlacol?
22. Quimati in nocohcol tinechtequitilia nocuentlah?
23. Quimati in notio tinechhualiquilia in notzopelic?

24. Quimati in nomonnan tinechxelhuilia in notex?

Pattern Exercise 22: Benefactive [applicative] verbs

25. Quimati in mozoah tinechnelhuilia in noatol?

26. Quimati in motlahuical tinechmictilia in nochcah?

27. Otinechpolhuilih in notoch?

28. Otinechtzoyonilih in noyeh?

29. Otinechcuepilih in noa:h?

30. Otinechno:no:chilih in noconeht?

31. Otinechaltilih in nozoamon?

32. Otinechpozonilih in noatol?

33. Otinechnemitilih in nocnih?

34. Otinechtomilih in nopitzoh?

35. Otinechnochilih in tepa/htihqui?

36. Otinechihtzomilih in nocoton?

37. Otinechtzacuilih in noconeht?

38. Otinechihtlani:lih in nocax?

39. Otinechna:miquilih in nochpoch?

40. Otinechpa:quihuilih in nocue?

41. Otinechpa:quiltilih in noconeht?

42. Omitzihto:tilih in mozoah?

43. Omitzihtzomilih in mocue?

44. Omitzpozonilih in monec?

45. Omitztotomilih in mocoton?

46. Omitzmictilih in motoch?

47. Omitztzoyonilih in momol?

48. Omitznochilih in mocicih?

49. Omitzihtlani:lih in motlacual?

Pattern Exercise 23: Honorific Verbs I; second person singular

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud.

1. Tle:ca otoncho:cac ihcuac otontlacuah?
2. Canin otoncoch ihcuac otontequitito?
3. Canic otonyah ihcuac oticonquitzquih in pio?
4. Canic otoncalac ihcuac otonyah ichan moconetzin?
5. Tlen oticonihtoh ihcuac otonyah tlamachtilyan?
6. Tleca amo oticonquitzquih in mizton?
7. Tleca oticonilpih in pitzotl?
8. Tleca oticonhuitec in nocnih ihcuac otzahtzic?
9. Aquin omitzoncualanilh ihcuac otonhuetz?
10. Canic otonyec ihcuac onitlahtoh?
11. Canin otontlacuah in yehuiptla?
12. Aquin oticonmacac in tlaol yecualcan?
13. Quenman otontlehcoc ipan in calli?
14. Canin oticoncuic in tomin yala?
15. Aquin oticonittac ompa cuentlah?
16. Canin oticonmacac in tlaol in axnoh?
17. Quenman oticononic in pahtli?
18. Quenman oticonnemasacac in pitzotl?
19. Aquin oticonte:cac ipan in petlatl?
20. Aquin oticontzac ihtec in cencal?
21. Canin oticonahcic in tomin?
22. Quenman otonahcic tepetl?
23. Canin otonyec ihcuac otontzahtzic?
24. Aquin inahuac otonhuetzcac?

pahtli medicine

oni	drink
cencal	cornbin
ahci	find, arrive
cui	grab

Answer the above questions.

Pattern Exercise 24: Honorific Verbs I; second person plural

Familiarize yourself with the following sentences by translating them aloud.

1. Tle:ca onamoncho:caqueh ihcuac onamontlacuahqueh?
2. Canin onamoncochqueh ihcuac onamontequititoh?
3. Canic onamonyahqueh ihcuac onanconquitzquihqueh in pio?
4. Canic onamoncalacqueh ihcuac onamonyahqueh ichan namoconetzin?
5. Tlen onanconihtohqueh ihcuac onamonyahqueh tlamachtilyan?
6. Tleca amo onanconquitzquihqueh in mizton?
7. Tleca onanconilpihqueh in pitzotl?
8. Tleca onanconhuitecqueh in nocnih ihcuac otzahtzic?
9. Aquin onamechoncualanilh ihcuac onamonhuetzqueh?
10. Canic onamonyequih ihcuac onitlahtoh?
11. Canin onamontlacuahqueh in yehuiptla?
12. Aquin onanconmacaqueh in tlaol yecualcan?
13. Quenman onamontlehcoqueh ipan in calli?
14. Canin onanconcuiqueh in tomin yala?
15. Aquin onanconittaqueh ompa cuentlah?
16. Canin onanconmacaqueh in tlaol in axnoh?
17. Quenman onancononiqueh in pahtli?
18. Quenman onanconnemacaqueh in pitzotl?
19. Aquin onanconte:caqueh ipan in petlatl?
20. Aquin onancontzacqueh ihtec in cencal?
21. Canin onanconahciqueh in tomin?
22. Quenman onamonahciqueh tepetl?
23. Canin onamonyequih ihcuac onamontzahtziqueh?
24. Aquin inahuac onamonhuetzcaqueh?

pahtli medicine

oni	drink
cencal	cornbin
ahci	find, arrive
cui	grab

Answer the above questions.

Pattern Exercise 25: Honorific Verbs II; second person singular

You are addressed as a respected person (honorific stage II).
Answer the following questions.

1. Otonmotlehcoltih ipan in tepetl?
2. Otonmocho:quilih inahuac in moconetzin?
3. Otonmohuetzquitih nic ohuetz in axno?
4. Otonmahxitilih yecualcan mochantzin?
5. Otonmotzahtzitih ihcuac otonmotectzinoh? [tequi]
6. Otonmocho:quilih nic opolih in mizton?
7. Otonmohuetzquitih nic amo oyectlahtoh in conetl?
8. Otonmotlehcoltih icuacpac in calli?
9. Otonmahxitilih ihcih in cuahtlan?
10. Otonmotzahtzitih ihcuac otonmohuetzquitih?
11. Otinechonmahhuilih in yecualcan ihcih?
12. Oticonmocui:lih in tlaxcal ihtec in chiquihuitl?
13. Oticonmi:tih in a:tl ica in xical? [also: oticonmi:tilih]
14. Oticonmoni:tih in pahtli? [also: oticonmonitilih]
15. Oticonmottilih quen opanoc in tochtli?
16. Oticonmomaquilih in itlaxcal in nocnih?
17. Oticonmoneltoquitih tlen oquihtoh in nohuelpol?
18. Oticonmonemaquilih in tlaol yehuiptla?
19. Oticonmote:quilih in atol ihtec in comitl? [te:ca]
20. Oticonmote:quilih in conetl ipan petlatl?
21. Oticonmotequilih in cuahuitl yehuiptla? [tequi]

yectlahtoa	speak well
polihui	get lost
icuacpac	on its top
ihcih	early
ihtec	inside it
chiquihuitl	big basket

chiqui:/petztli smaller, flat, smooth (palm) basket
xical dipper, gourd for drinking
te:ca lay down, pour

Pattern Exercise 26: Honorific Verbs II; second person plural

You are addressed as a member of a respected group of people (honorific stage II). Answer the following questions for the group.

1. Onamonmotlehcoltihqueh ipan in tepetl?
2. Onamonmocho:quilihqueh inahuac in namoconetzin?
3. Onamonmohuetzquitihqueh nic ohuetz in axno?
4. Onamonmahxitilihqueh yecualcan namochantzin?
5. Onamonmotzahtzitihqueh ihcuac onamonmotectzinohqueh? [tequi]
6. Onamonmocho:quilihqueh nic opolih in mizton?
7. Onamonmohuetzquitihqueh nic amo oyectlahtoh in conetl?
8. Onamonmotlehcoltihqueh icuacpac in calli?
9. Onamonmahxitilihqueh ihcih in cuahtlan?
10. Onamonmotzahtzitihqueh ihcuac onamonmohuetzquitihqueh?
11. Onannechonmahhuilihqueh in yecualcan ihcih?
12. Onanconmocui:lihqueh in tlaxcal ihtec in chiquihuitl?
13. Onanconmi:tihqueh in a:tl ica in xical? [also: onanconmi:tilihqueh]
14. Onanconmoni:tihqueh in pahtli? [also: onanconmonitilihqueh]
15. Onanconmottilihqueh quen opanoc in tochtli?
16. Onanconmomaquilihqueh in itlaxcal in nocnih?
17. Onanconmoneltoquitihqueh tlen oquihtoh in nohuelpol?
18. Onanconmonemaquilihqueh in tlaol yehuiptla?
19. Onanconmote:quilihqueh in atol ihtec in comitl? [te:ca]
20. Onanconmote:quilihqueh in conetl ipan petlatl?
21. Onanconmotequilihqueh in cuahuitl yehuiptla? [tequi]

yectlahtoa	speak well
polihui	get lost
icuacpac	on its top
ihcih	early
ihtec	inside it
chiquihuitl	big basket

chiqui:/petztli smaller, flat, smooth (palm) basket
xical dipper, gourd for drinking
te:ca lay down, pour

Pattern Exercise 27: Honorific Verbs I; third person singular

You are asked a question about a person of Respect Level I.

1. Ticmati cox oncalac in motahtzin teopan?
2. Ticmati cox oncoch nochan in mocohtcoltzin?
3. Ticmati cox oncualan in notahtzin nic amo onihuallah?
4. Ticmati cox onhuetz in nocihtzin can tlahuehcapan?
5. Ticmati cox onmic in tocohtcoltzin ica coco/liztli?
6. Onquiz cuentlah in tlacatzintli?
7. Ontzecuin in mohuehpoltzin ipan tetl?
8. Onmocuep in moahuitzin ipan ohtli?
9. Onmotelquetz in zoatzintli ica in cuahuatl?
10. Omitzonhuitec in motahtzin ica in cui/tlaxtli?
11. Omitzonilnamic in motlahuicaltzin?
12. Omitzonixmat in monantzin can tlayoacan?
13. Omitzonno:tz in momontzin ipan i:lhuih?
14. Omitzontec in moconetzin ica tepoztli?
15. Onechonhuitec in notahtzin yeyala?
16. Onechonilnamic in nocihtzin ihcuac onechonittac?
17. Onechonixmat in moahuitzin ihcuac otimonamicqueh?
18. Onechontec in nocnitzin yeyehua?
19. Onechoncac in notahtzin ihcuac onihuetz?
20. Onechonnamic in monantzin ihcuac oniah?

tlahuehcapan high or deep place (cliff or ravine)

coco/liztli sickness

cui/tlaxtli leather (strap)

tlayoacan dark place

yoal night

i:lhuih your fiesta

tepoztli iron, blade, knife

yeyala yesterday

yeyehua a little while ago

Pattern Exercise 28: Honorific Verbs I; third person plural

You are asked a question about some persons of Respect Level I.

1. Ticmati cox oncalacqueh in motahtzitzihuan teopan?
2. Ticmati cox oncochqueh nochan in mocohtzitzihuan?
3. Ticmati cox oncualanqueh in notahtzitzihuan nic amo onihuallah?
4. Ticmati cox onhuetzqueh in nocihtzitzihuan can tlahuehcapan?
5. Ticmati cox onmicqueh in tocohtzitzihuan ica coco/liztli?
6. Onquizqueh cuentlah in tlatlacatzitzin?
7. Ontzecuinqueh in mohuehpoltzitzihuan ipan tetl?
8. Onmocuepqueh in moahuitzitzihuan ipan ohtli?
9. Onmotelquetzqueh in zoatzitzin ica in cuahuitl?
10. Omitzonhuitecqueh in motahtzitzihuan ica in cui/tlaxtli?
11. Omitzonilnamicqueh in moconetzitzihuan?
12. Omitzonixmatqueh in monantzitzihuan can tlayoacan?
13. Omitzonno:tzqueh in momontzitzihuan ipan imi:lhuih?
14. Omitzontecqueh in moconetzitzihuan ica in tepoztli?
15. Onechonhuitecqueh in notahtzitzihuan yeyala?
16. Onechonilnamicqueh in nocihtzitzihuan ihcuac onechonittaqueh?
17. Onechonixmatqueh in moahuitzitzihuan ihcuac otimonamicqueh?
18. Onechontecqueh in nocnitzitzihuan yeyehua?
19. Onechoncacqueh in notahtzitzihuan ihcuac onihuetz?
20. Onechonnamicqueh in monantzitzihuan ihcuac oniah?

tlahuehcapan high or deep place (cliff or ravine)

coco/liztli sickness

cui/tlaxtli leather (strap)

tlayoacan dark place

yoal night

i:lhuih your fiesta

tepoztli iron, blade, knife

yeyala yesterday

yeyehua a little while ago

Pattern Exercise 29: Past Tense Verbs; Imperfect Aspect
(singular subject)

The following questions are concerned with what was going on, but was not finished. Note that although the imperfect ending is regularly /-ya/, it superficially seems to be '-a' after verb stems which end in '-i', due to the fact that /iya/ becomes [ia] and /owa/ (i.e. 'ohua') becomes [oa] in the Nahuatl of San Miguel Canoa (as well as in many other dialects).

1. Canin ocalaquia in tlatatl?
2. Quenman ocochia in piltzintli?
3. Canin ocho:caya in zoatl?
4. Aquin ocualania mochan?
5. Aquin ohuetzcaya chicahuac?
6. Canin ohuetzia in atl?
7. Aquin omiquia yeyala?
8. Otipa:quia yehuiptla?
9. Otipi:na:huaya ihcuac otimocuicatih?
10. Yen teh otiqui:zaya nochi in yoal?
11. Otenaya in moconehtla?
12. Otlehcoa ipan cuahuitl in mizton?
13. Canin otzahtzia yeyoac in pitzotl?
14. Otzecuinia in conetl icuacpac in calli?
15. Canin ohuetzcaya in monan?
16. Quenman ocualania in mocohcol?
17. Aquin ocho:caya mochan?
18. Aquin ocochia tlalchic?
19. Tlen otlehcoa mopan?

chicahuac strong, loud
mo-cuicatia sing
yen teh (was it) really you?
yoal night
yeyoac last night

otlehcoa	he was climbing (irregular imp. of 'tlehco')
tlalchic	on the ground
mopan	on you

Pattern Exercise 30: Past Tense Verbs; Imperfect Aspect
(singular subject; transitive verbs)

The following questions are concerned with what was going on, but was not finished. Note that although the imperfect ending is regularly /-ya/, it superficially seems to be '-a' after verb stems which end in '-i', due to the fact that /iya/ becomes [ia] and /owa/ (i.e. 'ohua') becomes [oa] in the Nahuatl of San Miguel Canoa (as well as in many other dialects).

1. Aquin ocaltiya in mochpoch?
2. Tlen ocanaya in mocohcol?
3. Tlen oticcaquia teopan?
4. Canic omocuepaya in moahui?
5. Aquin ochuitequia in conetl?
6. Aquin oquihcuiloaya in moto:ca?
7. Canin otiquihtlania in a:tl?
8. Aquin oquihtoaya 'quemah'?
9. Canin omihtotiaya in zoatl?
10. Quenman otiquhtzomaya in mocue?
11. Tlen omitziliaya in momonnan?
12. Aquin omitznamiquia ipan ohtli?
13. Aquin omitzno:nozaya mocalihtec?
14. Canin otiaya ihcuac onimitzittac?
15. Canin oticatca ihcuac onimitzno:tz?
16. Canin oticho:caya ihcuac onimitzcac?
17. Aquin ohuetzcaya ihcuac onihuallah?
18. Aquin omihtotiaya ihcuac onitzahtzic?
19. Aquin otlacuaya ihcuac onicalac?
20. Omitzcualaniaya in mohuehpol icuitlapan teopan?

(singular subject; transitive verbs) [p. 2]

21. Omitztlacualtiaya monantzin calihtec nozo ipan ohtli?
22. Omitzmahtiaya nomontah ihcuac ohuallaya?
23. Omitznenmachiaya in tlama/chtihqui tlamachtiloyan?
24. Omitzca:huaya ipan ohtli in mozoah?
25. Otinechnenihto:tiaya ihcuac otihuallaya cada ilhuitlan?
26. Otinechilnamiquia ihcuac huehca oticatca?
27. Otinechilpiaya ihcuac onitzahtzia?
28. Otinechcaquia ihcuac onimocuicatiaya?
29. Otinechno:tzaya ihcuac oyaya in pitzotl?
30. Otinechhuitequia ihcuac amo onite:tlacatocaya?

mocalihtec inside your house
ichpochtli daughter, virgin
cuicatl song
ic ohtli along the road
m(o)-ihto:tia dance (with one's self)
nozo or
nenmachtia to teach a lot
-nen- a lot, much (adverb prefix inside verb)
cada each
te:-tlacatoca to behave; to obey someone

Pattern Exercise 31: Past Desire

You are asked if you wanted your interlocutor to do something (in the PAST). Answer affirmatively or negatively.

Model: Q: Oticnequia onipa:quizquia?

Ans: Quemah, onicnequia otipa:quizquia.

1. Oticnequia onicochizquia?
2. Oticnequia onicalaquizquia?
3. Oticnequia oniqui:zazquia?
4. Oticnequia onicuala:nizquia?
5. Oticnequia onihuetzizquia?
6. Oticnequia onimiquizquia?
7. Oticnequia onipi:na:huazquia?
8. Oticnequia onipa:quizquia?
9. Oticnequia onihuetzcazquia?
10. Oticnequia onitlehcozquia?
11. Oticnequia onitenazquia?
12. Oticnequia onitzecuinizquia?
13. Oticnequia onicho:cazquia?
14. Oticnequia onitzahtzizquia?

You, as a member of a group, are asked if y'all want your single interlocutor to do something. Answer affirmatively or negatively.

Model: Q: Onanquinequiah onipa:quizquia?

Ans: Quemah, oticnequiah tipa:quizquia.

1. Onanquinequiah onicochizquia?
2. Onanquinequiah onicalaquizquia?
3. Onanquinequiah oniqui:zazquia?
4. Onanquinequiah onicuala:nizquia?
5. Onanquinequiah onihuetzizquia?
6. Onanquinequiah onimiquizquia?
7. Onanquinequiah onipi:na:huazquia?
8. Onanquinequiah onipa:quizquia?
9. Onanquinequiah onihuetzcazquia?
10. Onanquinequiah onitlehcozquia?
11. Onanquinequiah onitenazquia?
12. Onanquinequiah onitzecuinizquia?
13. Onanquinequiah onicho:cazquia?
14. Onanquinequiah onitzahtzizquia?

Answer the following questions according to whether you are addressed alone or as a member of a group.

Model: Q: Onanquinequiah onipa:quizquia?

Ans: Quemah, oticnequiah otipa:quizquia.

Q: Oticnequia onipa:quizquia?

Ans: Quemah, onicnequia otipa:quizquia.

1. Oticnequia onicochizquia?
2. Oticnequia onicalaquizquia?
3. Onanquinequiah oniqui:zazquia?
7. Onanquinequiah onipi:na:huazquia?
8. Oticnequia onipa:quizquia?
9. Onanquinequiah onihuetzcazquia?

4. Onanquinequiah onicuala:nizquia? 10. Onanquinequiah onitlehcozquia?

5. Oticnequia onihuetzizquia? 11. Oticnequia onitenazquia?

6. Oticnequia onimiquizquia? 12. Oticnequia onitzecuinizquia?

Pattern Exercise 32: Past Desire (future as object;
two different subjects)

Answer the following questions either affirmatively or negatively.

1. Oticnequia onicaltizquia in mozoamon?
2. Oticnequia onica:nazquia in tlaxcal?
3. Oticnequia oniccaquizquia in cuicatl?
4. Oticnequia oniccuepazquia in tlaol?
5. Oticnequia onichuitequizquia in mocnih?
6. Ocnequia in motahtzin otiquihcuiloizquia in moto:ca?
7. Ocnequia in monantzin otiquihtozquia 'quemah'?
8. Ocnequia in moahui otiquihtzomazquia in mocue?
9. Ocnequia in mocnih otiquilnamiquizquia in itonaltlacatiliz?
10. Ocnequia in mocohcol otiquilizquia in motlahtlacol?
11. Onanquinequiah oniquilpizquia in namoaxno?
12. Onanquinequiah onicmatizquia canin cah in namohueltih?
13. Onanquinequiah onicnequizquia niconiz in nectli?
14. Onanquinequiah onicno:no:tzazquia in namoconeh?
15. Onanquinequiah onicno:tzazquia in notahtzin?
16. Onicnequia oticpa:cazquia in nocoton?
17. Onicnequia oticca:huazquia in a:tl?
18. Onicnequia oticchihuazquia in tlacual?
19. Onicnequia oticcoazquia in xa:xocotl?
20. Onicnequia otiquilca:huazquia in motomin?
21. Oticnequia onicmelahuazquia in te/poztliz?
22. Ocnequia in mocnih oticmehmelahuilizquia in icue?
23. Onanquinequiah oniquittazaquia in nocnih?
24. Onicnequia otitequitizquia nocuentlah?

25. Oticnequia onicmacazquia tzopelic in moconeh?

tonaltlacatiliztli birthday
xa:xocotl guayaba

Pattern Exercise 33: Conditional sentences; non-hypothetical

Answer the following questions either affirmatively or negatively.

1. In tla timiquiz moztla, cho:caz in monantzin?
2. In tla tihuetzcaz moztla, cualaniz in mocnih?
3. In tla ticholoz huiptla, mitzchoquiliz in motahtzin?
4. In tla tinemiz moztla ihcih, titenaz teotlac?
5. In tla ticalaquiz te:chan, mitzhualquixtiz in chaneh?
6. In tla ticochiz ihcih, mitzehuaz in mocohcoltzin?
7. In tla ticualaniz moztla, mitzahhuaz in motlahuical?
8. In tla nihuetziz cuentlah, tinechahcoquiz?
9. In tla nitlachiaz ic mochan, tinechhualtlahuelittaz?
10. In tla nitlaconiz mochan, ticualaniz?
11. In tla niconiz miec a:tl, tinechtenehuiliz?
12. In tla nictemitiz in comitl, tzayaniz?
13. In tla tlacatizqueh yoac in pitzomeh, cecmiquizqueh?
14. In tla pozoniz in a:tl totoca, nonoquihui?
15. In tla pa:quizqueh in coconeh, tiquinahhuaz?
16. In tla tlaconizqueh in mohuehpolhuan, ticualaniz?
17. In tla cholozqueh in pitzomeh, tiquintemotih?

tla	if
teotlac	afternoon, evening (more or less 3:00-dark)
chaneh	house owner
ahcoqui	lift up
tlahuelitta	give an angry look, a dirty look
tlaconi	drink (something alcoholic)
oni	drink (object not assumed)
tenehuilia	(b.) remind, reproach, criticize (of a past favor or harm)
temitia	fill up
tzayani	split
cecmiqui	die of cold
tlacati	be born
no:quihui	it spills
nicno:quia	I spill it

nohno:quihui it spills (all at once, pot turns over)
nono:quihui it spills (continuously, boiling)

Pattern Exercise 34: Conditional sentences; hypothetical

Answer the following questions either affirmatively or negatively.

1. In tla otimiquizquia moztla, ocho:cazquia in monantzin?
2. In tla otihuetzcazquia moztla, ocualanizquia in mocnih?
3. In tla oticholozquia huiptla, omitzchoquilizquia in motahtzin?
4. In tla otinemizquia moztla ihcih, otitenazquia tiotlac?
5. In tla oticalaquizquia te:chan, omitzhualquixtizquia in chaneh?
6. In tla oticochizquia ihcih, omitzehuazquia in mocohcoltzin?
7. In tla oticualanizquia moztla, omitzahhuazquia in motlahuical?
8. In tla onihuetzizquia cuentlah, otinechahcoquizquia?
9. In tla onitlachiazquia ic mochan, otinechualtlahuelittazquia?
10. In tla onitlaconizquia mochan, oticualanizquia?
11. In tla oniconizquia miec a:tl, otinechtenehuilizquia?
12. In tla onictemitizquia in comitl, otzayanizquia?
13. In tla otlacatizquiah yoac in pitzomeh, ocecmiquizquiah?
14. In tla opozonizquia in a:tl totoca, ononoquihuizquia?
15. In tla opa:quizquiah in coconeh, otiquinahhuazquia?
16. In tla otlaconizquiah in mohuehpolhuan, oticualanizquia?
17. In tla ocholozquiah in pitzomeh, otiquintemozquia?

tla	if
tiotlac	afternoon, evening (more or less 3:00-dark)
chaneh	house owner
ahcoqui	lift up
tlahuelitta	give an angry look, a dirty look
tlaconi	drink (something alcoholic)
oni	drink (object not assumed)
tenehuilia	(b.) remind, reproach, criticize (of a past favor or harm)
temitia	fill up
tzayani	split
cecmiqui	die of cold
tlacati	be born
no:quihui	it spills
nicno:quia	I spill it

nohno:quihui it spills (all at once, pot turns over)
nono:quihui it spills (continuously, boiling)

Pattern Exercise 35: Commands: Regular and irregular verbs

Your interlocutor tells you that he (or he and his group) do not want to do something. Tell him (or them) to do it.

A. Reply to the following cues without respect (i.e., no honorific).

1. Amo nicnequi niaz in teopan.
2. Amo nicnequi nihuitz tlamachtiloyan.
3. Amo nicnequi niez monahuac.
4. Amo nicnequi nichualicaz in cuahuitl.
5. Amo ticnequih tiazqueh tlacualoyan.
6. Amo ticnequih tiezqueh temazcal.
7. Amo ticnequih tihuallazqueh mochan.
8. Amo ticnequih tichualicazqueh in motahtzin.

B. Reply to the following cues with Honorific I (i.e. parent level).

9. Amo nicnequi niez inahuac in monantzin.
10. Amo nicnequi niaz nitequititih.
11. Amo nicnequi nihuitz mochan.
12. Amo nicnequi nichualicaz in ichcatl.
13. Amo ticnequih tihuallazqueh ipan axno.
14. Amo ticnequih tiezqueh mocal ihtec.
15. Amo ticnequih tiazqueh cuahtlan.
16. Amo ticnequih tichualicazqueh in huehxolotl.

C. Reply to the following cues with Hon. II (i.e. grandparent level).

17. Amo nicnequi nichualicaz in mocax.
18. Amo nicnequi niez icuacpac in calli.
19. Amo nicnequi niaz ichan momontah.
20. Amo nicnequi nihuitz inahuac in mochahuan.

Pattern Exercise 35: Commands: Regular and irregular verbs [p. 2]

21. Amo ticnequih tiazqueh ilhuitlan.
22. Amo ticnequih tihualazqueh nenamictiloyan.
23. Amo ticnequih tiezqueh ipan ohtli.
24. Amo ticnequih tichualicazqueh in tequihuah.

	-H.	H. I	H. II
Go			
Singular:	xiah	xonyah	xonmuica
Plural:	xiacan	xonyacan	xonmuicacan

Come			
Singular:	xihui:qui	xonhui:qui	xonhualmuica
Plural:	xihui:quican	xonhui:quican	xonhualmuicacan

Be			
Singular:	xie	xonye	xonmetztie
Plural:	xiecan	xonyecan	xonmetztiecan

Bring			
Singular:	xichualica	xiconhualica	xiconhualmiquili
Plural:	xichualicacan	xiconhualicacan	xiconhualmiquilican

tlacualoyan	eating place (i.e. a party)
ichahuanan	his foster mother
itlacpatah	his foster father
icuacpac	on top of
ilhuitlan	party place, fair
nenamictiloyan	place of marriage
nenamicti/liztli	marriage ceremony
nehto:tiloyan	place of dance
tequihuah	man of authority [tequitl-huah]

Pattern Exercise 36: Future and Past of verbs with -hua and -hui

You are asked if someone (maybe you) is going to do something. You answer that the person asked about (maybe you) already did it.

Cue: Ticchihuaz in tlacual?

Ans: Yonicchih yecualcan.

Note that when the final vowel is lost, the then final /w/ ('hu') becomes /h/.

1. Ticchihuaz in tlacual?
2. Ticca:huaz in mocue nochan?
3. Tiquilca:huaz in mozoah?
4. Ticmelahuaz in ohtli?
5. Tipinahuaz axan?
6. Tictelahuaz in molpica?
7. Tiquehuaz in mocone?h?
8. Nictenehuaz in notlazoh?
9. Nicpatlahuaz in tzotzo/mahtli?
10. Nicpetlahuaz in co/coxqui?
11. Nictlaxtlahuaz in monec?
12. Nictopehuaz in comitl?
13. Nipehuaz axan?
14. Quicoaz tzopelic in mocnih?
15. Amo nitlachia. Ye tlayoaz?
16. Polihuiz in axno?
17. Xe:lihuiz in apaztli?
18. Nanquichihuazqueh in tlacual?
19. Nanquinca:huazqueh in namocuehuan nochan?
20. Nanquinilca:huazqueh in namozoahuan?
21. Nanquimelahuazqueh in ohtli?
22. Nanpinahuazqueh axan?

23. Nanquintelahuazqueh in namolpicahuan?

24. Nanquinehuazqueh in namoconeahuan?

Pattern Exercise 36: Future and Past of verbs with -hua and -hui

25. Tiquintenehuazqueh in totlazohhuan?

26. Ticpatlahuazqueh in tzotzo/mahtli?

27. Ticpetlahuazqueh in co/coxqui?

28. Tictlaxtlahuazqueh in namonec?

29. Tictopehuazqueh in comitl?

30. Tipehuazqueh axan?

31. Quicoazqueh tzopelic in mocnihuan?

32. Amo titlachiah. Ye tlayoaz?

33. Polihuizqueh in axnohtin?

34. Xe:lihuizqueh in a/hpaztin?

yecualcan	in the (this) morning
yeyehua	a little while ago
melahua	straighten
telahua	make thick
molpica	your belt [absolute: ilpicatl]
petlahua	uncover, bare
co/coxqui	sick person
topehua	shove
tlaxtlahua	pay for
tzotzo/mahtli	cloth
patlahua	widen, spread
co(hua)a	buy
tlayo(hu)a	get dark
xe:lihui	split, break
ahpaztli	bowl

Nicpatlahuaz in tzotzo/mahtli?

Nicpetlahuaz in co/coxqui?

Nictlaxtlahuaz in monec?

Nictopehuaz in comitl?

Nipehuaz axan?

Quicoaz tzopelic in mocnih?

Amo nitlachia. Ye tlayoaz?

Polihuiz in axno?

Xe:lihuiz in apaztli?

Pattern Exercise 37: Reflexive verbs: Honorific I and II
(second person, singular and plural)

Honorific I: answer the following questions.

1. Aquin inahuac tonma:ltia temazcal?
2. Tonmotemaz ihcih cualcan?
3. Tonmoca:huaz mochantzin?
4. Canin tonmocuepaz ic tochan?
5. Quenman tonmehuaz yetlahcah?
6. Aquin inahuac tonmotelquetzaz?
7. Aquin ichan tonmote:caz moztla?
8. Tlen ipan tonmotlaliz cualcan?
9. Aquin inahuac namonma:ltiah temazcal?
10. Namonmotemazqueh ihcih cualcan?
11. Namonmoca:huazqueh namochantzin?
12. Canin namonmocuepazqueh ic tochan?
13. Quenman namonmehuazqueh yetlahcah?
14. Aquin inahuac namonmotelquetzazqueh?
15. Aquin ichan namonmote:cazqueh moztla?
16. Tlen ipan namonmotlalizqueh cualcan?

Honorific II.

1. Aquin inahuac tonma:ltihtzinoa temazcal?
2. Tonmotentzinoz ihcih cualcan?
3. Tonmoca:htzinoz mochantzin?
4. Canin tonmocueptzinoz ic tochan?
5. Quenman tonmehtzinoz yetlahcah?
6. Aquin inahuac tonmotelquetztzinoz?
7. Aquin ichan tonmote:catzinoz moztla?

Pattern Exercise 37: Reflexive verbs: Honorific I and II
(second person, singular and plural) [p. 2]

8. Tlen ipan tonmotlalihtzinoz cualcan?
9. Aquin inahuac namonma:ltihtzinoah temazcal?
10. Namonmotentzinozqueh ihcih cualcan?
11. Namonmoca:htzinozqueh namochantzin?
12. Canin namonmocueptzinozqueh ic tochan?
13. Quenman namonmehtzinozqueh yetlahcah?
14. Aquin inahuac namonmotelquetztzinozqueh?
15. Aquin ichan namonmote:catzinozqueh moztla?
16. Tlen ipan namonmotlalihtzinozqueh cualcan?

tlahcah in the daytime (more or less 9 a.m.-noon)
yetlahcah already in the daytime